

Maria del Mar Bonet
GAVINES I DRAGONS



MARIA DEL MAR BONET

Gavines i dragons

- 1 **DEN ITAN NISI** (Lletra: Nikos Kadsantdsaki/
Adaptació al català: Albert García/Música: Manos Hadjidakis) 5:12
- 2 **SA DRAGONERA** (Lletra: M^a del Mar Bonet/Música: Manel Camp) 3:11
- 3 **COLOMA BLANCA** (Lletra: M^a del Mar Bonet/
Música: M^a del Mar Bonet i Javier Mas) 3:43
- 4 **ZEL DE LA TERRA** (Lletra i Música: Milton Nascimento i Chico Buarque) . 2:52
- 5 **DES DE MALLORCA A L'ALGUER** (Lletra: Albert García/
Música: Popular sarda reelaborada per Elena Ledda. 3:33
- 6 **LA CASA DE L'AMIC** (Amb la col·laboració de Lluís Llach)
(Lletra: M^a del Mar Bonet / Música: Lluís Llach 3:23
- 7 **NO SÉ COM ACABARÁ** (Lletra i música: M^a del Mar Bonet) 4:45
- 8 **CARTA A L'EXILI** (Lletra: Albert García/Música: Kristos Leontis) 2:46
- 9 **NOCTURNA** (Lletra i Música: Quico Pi de la Serra) 2:29
- 10 **EL MEU POETA** (Lletra: M^a del Mar Bonet/Música: Manel Camp) 5:32

Aquest disc ha estat enregistrat als estudis TRAMUNTANA, Esplugues de Llobregat (Barcelona).
Enginyers de so: Bruno Menny i Juan José Moreno.
Mesclés: Bruno Menny, Manel Camp, Javier Mas i M^a del Mar Bonet
Direcció musical i arranjaments: Manel Camp
Coberta disc: Toni Catany
Una producció Ariola Eurodisc, S.A., dirigida i realitzada per Maria del Mar Bonet
"Lluís Llach col·labora per cortesia de CBS, S.A."

DEN ITAN NISI (NO ERA UNA ILLA)

Lletra: Nikos Kadsantdsaki
Adaptació al català: Albert García.
Música: Manos Hadjidakis

Com un drac ferit,
com un illot petit ballant sobre la mar,
és una gorgona, la germana d'Alexandre el Gran,
que gemenega amb un crit que mou tempestes.

Amara terres amb deliri
i no amaina fins que totes no són lliures.
Amara terres amb deliri
prop de Creta.

SA DRAGONERA PETIT HOMENATGE A SA DRAGONERA

Lletra: M^a del Mar Bonet
Música: Manel Camp

Sóm una illa més,
un dia vaig partir de casa
i em vaig perdre pels boscos de la mar.

Sóm una illa més
els cabells enredats, ara al fons,
ara sobre les aigües,
com un petit illot,
rocam per als naufragis.

Sóm una illa més,
el vent i les tempestes m'han obert els braços,
i tenc els ulls
sempre badats cap als estels.

Sóm una illa més,
l'oratge ha modelat el pit i el ventre,
i em nien als forats
gavines i dragons.

Sóm una illa més,
i cada hora m'acompanya amb els seus colors
fins al portal de cada nit.

Dins aquest cau ombriu
el meu cor de terra
encara canta, salvatge.

COLOMA BLANCA A VIOLETA PARRA

Lletra: M^a del Mar Bonet
Música: M^a del Mar Bonet i Javier Mas

Si jo cerc un colom negre,
si jo vull un colom blanc,
aquell de taquetes grises,
o l'altre, tornassolat.

Griset o tornassolat,
ben negre, blanc o tacat,
color o casta; és igual,
si sap volar i estimar.

Besades que donin ales
per sebre volar més alt,
besades que donin ales
per sebre creuar l'espai.

Vull ser la coloma blanca,
blanca com el teu somriú;
entrar i sortir de la torre
sense demanar permís.

Si jo sabés que em volles,
et deixaria un senyal:
en el camí una plometa,
ben obert el finestral.

I, la lluna fent de guia,
ja trobaràs el casal;
cantaré cançons de pluja
perquè faci olor els camps.

Un coixí de molsa humida
ens servirà de capçal,
geranis blancs, clavellines
saludaràn en passar.

ZEL DE LA TERRA A MILTON NASCIMENTO I AL GRUP UAKTI, DE TOT COR.

Lletra i Música: Milton Nascimento i Chico Buarque

Desgranar el blat
recol·lint cada gra que ens caigui
i fer que torni el miracle del pa
i afatar-se de pa.



I tallar la canya
recollint tot el suc de la canya,
robar a la canya el dolç de la mel,
i afatar-se de mel.



Abraçar la terra
i cercar què ens demana la terra,
saber del cert quan arriba el seu zel,
fecundar-la llavors.

DES DE MALLORCA A L'ALGUER

Títol original: «S'ABBA de SU NIE»

Lletra: Albert Garcia

Música: Popular sarda reelaborada per Elena Ledda.

Des de Mallorca a l'Alguer
els mocadors dels vaixells
van saludant-se a ponent,
les oliveres al vent,
antiga boira del cel,
fent papallones de verds.

Des de Mallorca a l'Alguer
la lluna diu cada nit:
«es mor la mar lentament»
el sol respon als matins:
«el foc avança roent
per les muntanyes que veig»

Des de Mallorca a l'Alguer,
des de l'Alcúdia a Albuixec,
des de Maó a Cadaqués,
des de Montgó en es Vedrà,
des de Talitendre a Queixans,
de Porquerols a Calp,
des de Mallorca a l'Alguer,
des de Dalt Vila a Sant Joan,
des de Tàbarca a Forcall,
de Ciutadella a Llançà,
d'Espalmador a Alcanar,
de Torreblanca a Malgrat,
des de Mallorca a l'Alguer.

Vella remor de la mar
les illes s'hi van gronxant
i avui s'agafen les mans
des de Mallorca a l'Alguer.



Els mots que canta la gent,
vives paraules que entenc,
que tots parlem els mateix.

LA CASA DE L'AMIC

Lletra: M.* del Mar Bonet

Música: Lluís Llach

I avui ets lluny d'aquí
i et sé tan lluny de mi
que cada nota que dic
jo l'imagino un camí, camí
que em porta fins a tu.

S'enyora tant com jo
la casa de l'amic;
sempre seré dintre seu,
la guard al fons del meu pit,
ben amagada: aquí.

La vas deixar
i tota és plena de tu,
plena dels teus oblitats,
del teu desordre, sí,
moments a soles amb mi, amb mi.
La casa de l'amic.

Quan ella i jo parlem
no em diu mentides mai,
m'explica el teu nou amor,
tremol a dins els llençols
que em parlen del teu nu.

NO SÉ COM ACABARÀ

Lletra i Música: M.* del Mar Bonet

No sé com acabarà
tot aquest joc,
el gest que vós perdeu
i que jo guard.
Serieu ben rebut,
si l'esperança
dugués el vostre alè
fins als meus llavis.
Els il·locs on ens trobam,

plens de recances,
disfressen intencions
i ens desseparen.

Si em donau una mà,
vet aquí l'altra;
si pensau en un bes,
vet aquí els llavis.
Esper que em crideu,
fa tantes nits,
semblant que del meu cos
anau fugint.

I quan de mi
tendreu esment,
hauré de guardar per mi
aquest pensament.
Voldria reposar dins vós,
portal ombríu,
i oblidar la por
i el temps que ens queda.

I que fos tan fort
el nostre abraç
que no es sabés
on jo me mor,
on naixeu vós...

CARTA A L'EXILI

Títol original: «XENITEMENO MU PULI»

Lletra: Albert Garcia

Música: Kristos Leontis

Ara m'escrives molt més sovint
i és sempre trist el missatge;
sent allunyar-se aquells matins
que em duïen les teves cartes.
Si vols escriure un cant d'ocells
entre les teves lletres,
a mi m'arriba un mocador
enllagrimat d'absències.

Anem a escriure't tot el món,
posarem flors al sobre:
un poc d'espigol i de fonoll,
tres margalides blanques,
un glop de mar i un tros de cel,

un tremolor dels arbres,
una misèria, uns records:
tots els que tu em deixares.

Un glop de mar i un tros de cel,)
un tremolor dels arbres,) bis
una misèria, ja ho sabem,)
el que podem donar-te.)

NOCTURNA

Lletra i Música: Quico Pi de la Serra

La nit s'acosta, besa i se'n va.
Potser somies un dia clar,
potser l'esperes, ja tornarà.
Devers capvespre es farà anunciar.

Si ve amb la lluna, clara serà,
que quan és fosca treimeix la mar
quan venç el dia, primer combat,
perd la batalla de claredat.

La nit s'emmotlla, a cadascú
per uns silencis, per altres por,
jo me l'estimo, no ho sap ningú;
en el silenci hi ha més tendir.

Fidel als astres, dona del cel,
l'alba gelosa cada matí
la foragita, nocturn duel,
i neix un dia d'avui i ahir.

EL MEU POETA A JOAN OLIVER

Lletra: M.* del Mar Bonet

Música: Manel Camp

Aniç vaig somiar que anava a cal poeta
i li vaig demanar un poema per fer una cançó.
Li vaig demanar que em donés unes paraules
com un vestit a mida pensat per lluir-lo.

La tarda era d'estiu i a l'hora de la sesta
dormien les paraules dins el seu menjador.
anava despertant les que més m'agradaven,
les anava enfilant dins el seu mocador.

El poeta llancà el mocador a l'aire,
i així em naixien arbres plens de flors.
Les paraules hi penjaven totes juntes,
hi feien garlandes de tots els colors.

Ell era el poeta que jo m'estimava
i que em recordava tots els meus amors,
i amb aquella veu, per mi tan coneguda,
cantà una tonada de vells trobadors.

Aquella nit d'estiu a casa del poeta,
no l'oblidaré mai per molt que visqui jo.
La lluna ens ajudà a fer bona la lletra,
i a la matinada naixia una cançó. (bis)



NO ERA UNA ISLA

Como un dragón herido
como un islote pequeño danzando sobre el mar.
Es una gorgona: la hermana de Alejandro el Grande,
que gime con un sollozo que provoca tempestades.

Empapa tierras con su delirio
y no amaina hasta que todas no son libres.
Empapa tierras con su delirio
junto a Creta.

SA DRAGONERA

Soy una isla más,
un día dejé mi casa
y me perdí por los bosques de la mar.

Soy una isla más
los cabellos enredados, en el fondo,
y sobre las aguas,

como un islote,
como un acantilado para los naufragios.

Soy una isla más
y el viento y las tempestades me han abierto los brazos,
y tengo los ojos
siempre mirando hacia las estrellas.

Soy una isla más,
y cada hora me acompaña con sus colores
hasta el umbral de cada noche.

Soy una isla más,
el viento ha modelado el pecho y el vientre,
y anidan en las rocas
gaviotas y dragones.

En esa morada umbría
mi corazón de tierra
canta, salvaje.

PALOMA BLANCA

Si yo busco un palomo oscuro,
si yo quiero un palomo blanco,
aquel de manchitas negras
o aquel palomo azulón.

Gris o azulón,
negro, blanco o manchado,
color o raza no importa
si sabe volar y amar.

Abrazos para volar,
para volar más alto,
abrazos para volar,
y saber cruzar el espacio.

Quiero ser como la paloma blanca,
blanca como tu sonrisa,
entrar y salir de la torre
sin pedir permiso.

Si supiera que me quieres,
dejaría una señal,
una pluma en el camino,
muy abierto el ventanal.

Y con la luna guiándote,
encontrarás el casal,



cantaré canciones de lluvia
para perfumar el campo.

Un cojín de musgo húmedo
nos servirá de cabecera,
geranios blancos, clavellinas,
saludarán al pasar.

EL CELO DE LA TIERRA

Desgranar el trigo
recogiendo cada grano que caiga,
hacer posible el milagro del pan
y hartarse de pan.

Y cortar la caña,
recogiendo todo su jugo,
robándole a la caña, su dulzura de miel
y hartarse de miel.

Abrazar la tierra
y saber que nos pide la tierra,
saber cuando llega su celo,
fecundarla entonces.

DESDE MALLORCA AL ALGUER

Desde Mallorca al Alguer
los pañuelos de los barcos
van saludándose a Poniente.
Los olivos al viento
—bruma antigua del cielo
haciendo mariposas verdes—

Desde Mallorca al Alguer
la luna dice cada noche:
«el mar se muere lentamente».
Por la mañana le responde el sol:
«El fuego avanza incendiando
las montañas que veo».

Desde Mallorca al Alguer,
desde la Alcúdia a Albuixech,
desde Maó a Cadaqués,
desde Talitendre a Queixans,
de Porquerols a Calp,
desde Dalt Vila a Sant Joan,

desde Tabarca a Forcall
de Ciutadella a Llançà,
de Espalmador a Alcanar,
de Torreblanca a Maigrat...

Antigua canción de la mar,
donde se mecen las islas
que hoy se tienden las manos,
es un lenguaje que entiendo
pues hablamos todos el mismo.
Navegan versos que entiendo
pues hablamos todos el mismo
desde Mallorca al Alguer.

LA CASA DE MI AMIGO

Hoy estás lejos de aquí
y se que estás lejos de mí,
que cada nota que canto
la imagino un sendero
que me lleva hacia ti.

Te recuerda como yo,
tu antigua casa.
Yo siempre estaré en ella,
la llevo dentro de mi pecho,
muy escondida, aquí.

La dejaste,
y está llena de ti,
llena de tu vacío,
de tu desorden, sí,
momentos a solas conmigo,
tu antigua casa.

Cuando ella y yo hablamos
no me miente jamás.
Me cuenta tu nuevo amor.
Tiemblo dentro de las sábanas
que hablan de tu cuerpo desnudo.

NO SE COMO ACABARÁ

No sé como acabará
todo este juego,
el gesto que vos perdedis,



el gesto que yo retengo.
Serías bien recibido
si la esperanza
llevara hasta mi boca
vuestro aliento.
Los lugares en donde,
con pesar, nos vemos,
disfrazan intenciones
y de vos me separan.

Si me dáis una mano
la otra aquí tenéis,
si pensáis en un beso
aquí tenéis mis labios.
Hace ya tantas noches
que espero me llaméis,
¡cómo si de mi cuerpo
estuviérais huyendo!

Cuando finalmente
me acojáis, guardaré
para mí sola
este pensamiento.
Quisiera reposar dentro de vos,
umbrio portal,
y olvidarme del miedo,
de la fuga del tiempo.

Y que tan fuerte fuera
este abrazo nuestro,
que ya ni se supiera
de vos, dónde nacéis,
y de mí, dónde muero.

CARTA AL EXILIO

Ahora me escribes más a menudo
y siempre es triste el mensaje,
siento alejarse esas mañanas
que me traían tus cartas.
Si intentas escribir un canto de pájaros
entre tus letras,
a mí me llega un pañuelo
con lágrimas de ausencias.

Vamos a escribirte todos,
pondremos flores en el sobre:



un poco de lavanda, de hinojo,
tres margaritas blancas.

... un sorbo de mar y un pedazo de cielo,
un estremecimiento de árboles,
una miseria, unos recuerdos:
aquellos que tú dejaste.

Un sorbo de mar y un pedazo de cielo,
un estremecimiento de árboles,
una miseria, lo sabemos,
lo que podemos darte.

NOCTURNO

La noche se acerca, besa y se va,
puede ser que sueñes un día claro,
puede que lo esperes, ya volverá...
con el crepúsculo se hará anunciar.

Si viene con la luna será clara
que cuando está oscura tiembla la mar,
cuando vence el día, primer combate,
pierde la batalla de la claridad.

La noche se amolda a cada cual,
para unos silencio, para otros miedo,
yo la amo, aunque nadie lo sabe,
hay más ternura en el silencio.

Fiel a los astros, dama del cielo,
el alba celosa cada amanecer
de su lado la expulsa, nocturno duelo,
y así nace un día de hoy y de ayer.

MI POETA

Ayer soñé que iba a casa del poeta
y le pedí un poema para hacer una canción.
Le pedí que me diera unas palabras
como un vestido a medida pensado para lucirlo.

Era una tarde de verano y a la hora de la siesta
dormían las palabras en el comedor.
Iba despertando las que más me gustaban,
y las depositaba en su pañuelo.

El poeta lanzó el pañuelo al aire,
y así nacieron árboles llenos de flores.
Y como frutos colgaban las palabras,
luciendo gurnaldas de muchos colores.

Él era el poeta que yo quería,
se parecía a todos mis amores,
y con su voz, por mí tan conocida
entonó una antigua canción de trovadores.

Aquella noche de verano en casa del poeta,
no la olvidará nunca, por mucho que viva.
Juntos escribamos a la luz de la luna,
y en la madrugada nació una canción.



CARA A

DEN ITAN NISI

M.^a del Mar Bonet: veu
Luigi Cabanach: guitarra espanyola
Manel Camp: teclats
Joan Figueras: mandolina i lira de Creta
Javier Mas: guitarra de 12 cordes
Jordi Rallo: tabla
Stephen de Swardt: baix elèctric
Eliseo Parra, Enric Esteva i Joan Americ: veus
Arranjaments: Manel Camp i Javier Mas

LA DRAGONERA

M.^a del Mar Bonet: veu
Luigi Cabanach: guitarra espanyola
Joan Figueras: mandolina i violoncel
Salvador Font: bateria
Horacio Fumero: contrabaix
Javier Mas: arxillaúd
Angel Pereira: vibràfon i marimba
Arranjaments: Manel Camp

COLOMA BLANCA

M.^a del Mar Bonet: veu
Luigi Cabanach: guitarra espanyola

Javier Mas: bandurria
Lautaro Rosas: charango, cabaquiño.
Jorge Sarraute: contrabaix
Arranjaments: Javier Mas.

ZEL DE LA TERRA

M.^a del Mar Bonet: veu
Luigi Cabanach: guitarra espanyola
Joan Figueras: mandolina i violoncel
Javier Mas: guitarra de 12 cordes
Angel Pereira: vibràfon
Jordi Rallo: percussions
Stephen de Swardt: baix elèctric
Andreu Ubach: percussions
Eliseo Parra, Enric Esteva i Joan Americ: veus
Arranjaments: Manel Camp

CARA B

LA CASA DE L'AMIC

M.^a del Mar Bonet: veu
Lluís Llach: piano acústic, piano «technics», teclats i veu
Carles Casas: baix sintetitzat
John Dubuclet: trombons
Manuel Rabinad: flautes
Andreu Ubach: percussions
Arranjaments: Lluís Llach i Carles Casas

NO SÉ COM ACABARÀ

M.^a del Mar Bonet: veu
Luigi Cabanach: guitarra espanyola
Joan Figueras: lira de Creta
Javier Mas: arxillaúd
Jordi Rallo: Tabla
Jorge Sarraute: contrabaix
Andreu Ubach: percussions
Arranjaments: Javier Mas

CARTA A L'EXILI

M.^a del Mar Bonet: veu
Luigi Cabanach: guitarra espanyola
Manuel Camp: teclats
Joan Figueras: mandolina i violoncel
Javier Mas: bandurria i guitarra 12 cordes
Jordi Rallo: percussions
Stephen de Swardt: baix elèctric
Andreu Ubach: percussions
Arranjaments: Javier Mas i Manel Camp

NOCTURNA

M^a del Mar Bonet: vsu
Joan Figueras: mandolines
Salvador Font: bateria
Jordi Rallo: percussions
Joan Sanmartí: guitarra acústica, guitarra elèctrica i sintetitzada.
Stephen de Swardt: baix elèctric
Andreu Ubach: percussions
Arranjaments: Joan Sanmartí i Manel Camp

DES DE MALLORCA A L'ALGUER

M^a del Mar Bonet: veu
Jordi Borràs: flautes dolces
Luigi Cabanach: guitarra espanyola
Manel Camp: teclats
Joan Figueras: lira de Creta i viella
Javier Mas: Arxillaúd
Jordi Rallo: percussions
Stephen de Swardt: baix elèctric
Andreu Ubach: percussions
Arranjaments: Javier Mas i Manel Camp

AGRAÏMENTS

Gràcies especials a Lluís Llach per a convertir «La casa de l'amic» en un lloc deliciós i sensual que hem pogut compartir tots dos caminant pels seus habitatges musicals amb les nostres veus.

A Manel Camp pels seus arranjaments i pels seus colors meravellosos de la mediterrània que he trobat dins les seves composicions. Gràcies per «Sa Dragonera» i «El meu Poeta», i que per molts anys poguem col·laborar junts!

A Javier Mas per reconvertir amb tanta força «No sé com acabarà» i ajudar-me en la «Coloma Blanca».

Agraïments a Bruno Menny, bon amic, per acceptar aquest treball (i ja van tres L.P. que fem junts) com a enginyer de so.

Gràcies a tots els músics: Luigi Cabanach, Manel Camp, Francesc Castelló, Joan Figueras, Horacio Fumero, Javier Mas, Angel Pereira, Jordi Rallo, Joan Sanmartí, Andreu Ubach, Stephen de Swardt, Salvador Font, Jorge Sarraute, Lautaro Rosas, Carles Casas, John Dubuclet, Manuel Rabinad, per les seves interpretacions i dedicació. Al bon amic Albert Garcia per les seves creacions i adaptacions.

A Jem Cabanes per la seva gran ajuda a l'hora de la pronunciació més correcta, per la seva gran paciència i delicadesa.

A Joan Americh, Eiseo Parra i Enric Esteve, que amb les seves veus han contribuït a embellir aquest disc.

EL MEU POETA

M^a del Mar Bonet: veu i cors
Luigi Cabanach: guitarra espanyola
Manuel Camp: teclats
Francesc Castelló: Oboè
Joan Figueras: mandolines
Horacio Fumero: contrabaix
Javier Mas: guitarra de 12 cordes
Angel Pereira: vibràfon i marimba
Jordi Rallo: percussions
Joan Sanmartí: guitarra sintetitzada
Andreu Ubach: percussions
Arranjaments: Manel Camp

DIRECCIÓ MUSICAL: MANEL CAMP

AGRADECIMIENTOS

Agradecimientos especiales a Lluís Llach por convertir «La casa de l'amic» en un lugar delicioso y sensual que ambos hemos podido compartir caminando por sus habitáculos musicales con nuestras voces.

A Manuel Camp por sus arreglos y por sus colores maravillosos de la mediterránea que he encontrado en sus composiciones. Gracias por «Sa Dragonera» y «El meu poeta», y que por muchos años podamos colaborar juntos.

A Javier Mas por reconvertir con tanta fuerza «No sé com acabarà» y ayudarme en la «Coloma Blanca».

Agradecimientos a Bruno Menny, un buen amigo, por aceptar este trabajo (y ya van tres L.P. que hacemos juntos) como ingeniero de sonido.

Gracias a todos los músicos: Luigi Cabanach, Manel Camp, Francesc Castelló, Joan Figueras, Horacio Fumero, Javier Mas, Angel Pereira, Jordi Rallo, Joan Sanmartí, Andreu Ubach, Stephen de Swardt, Salvador Font, Jorge Sarraute, Lautaro Rosas, Carles Casas, John Dubuclet, Manuel Rabinad, per sus interpretaciones y dedicación. Al buen amigo Albert Garcia por sus creaciones y adaptaciones.

A Jem Cabanes por su gran ayuda a la hora de la pronunciació más correcta, por su gran paciencia y delicadeza.

A Joan Americh, Eiseo Parra y Enric Esteve, que con sus voces han contribuido a embellecer este disco.

Maria del Mar Bonet
GAVINES I DRAGONS



- 1 DEN ITAN NISI, 5:12
- 2 SA DRAGONERA, 3:11
- 3 COLOMA BLANCA, 3:43
- 4 ZEL DE LA TERRA, 2:52
- 5 DES DE MALLORCA A L'ALGUER, 3:33
- 6 LA CASA DE L'AMIC, 3:23
- 7 NO SÉ COM ACABARÀ, 4:45
- 8 CARTA A L'EXILI, 2:46
- 9 NOCTURNA, 2:29
- 10 EL MEU POETA, 5:32

Master digital obtenido de la grabación original

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO



BMG
BUNZIG MÜSICAL ESPAÑA

© & © 1989 ARIOLA EURODISC, S.A.
Totes les marques i logotipus estan registrats.
Editat i distribuït per BMG Ariola, S.A. Avda.
de los Madroños, 27 - 28043 Madrid. Una
companya Bertelsmann Music Group. Impres
per INDUGRAF MADRID S.A. Alcorcón
(Madrid)